

Candace Fleming

Fetele *Enigma*

**Povestea adevărată a zece adolescente
care au contribuit la câștigarea
celui de-Al Doilea Război Mondial
spărgând coduri și păstrând secrete**

Traducere din limba engleză
de Iulia Micu Simuț

cuprins

Introducere	xi
-------------------	----

1939-1945: RĂZBOIUL ȘI SERVICIUL „Y”

Capitolul 1: Război!	3
Capitolul 2: Operatoarele de interceptare	12

1940: SECRETE PESTE SECRETE

Capitolul 3: Jane	35
Capitolul 4: Mavis	55
Capitolul 5: Un război-fulger	61
Capitolul 6: Încartiruire cu cântec	64
Capitolul 7: <i>Blitz!</i>	69

1941: CIFRURI, SPIONI ȘI O CONVOCARE MISTERIOASĂ

Capitolul 8: O convocare misterioasă	87
Capitolul 9: X-3	101
Capitolul 10: În viteză, cu ceai și pâine prăjită	107
Capitolul 11: Vizita amiralului Cunningham	113
Capitolul 12: Găsiți cuirasatul <i>Bismarck!</i>	115

Capitolul 13: Găștele care nu găgăie niciodată	121
Capitolul 14: Enigma-spion	125
Capitolul 15: Pearl Harbor	133

1942: „BOMBE” ȘI REGISTRE DE CODURI

Capitolul 16: Încredere oarbă	147
Capitolul 17: În viteză, la o plimbare cu coșul	151
Capitolul 18: Cifruri și romantism	154
Capitolul 19: „Bombe” de alt tip	156
Capitolul 20: Interceptări și pași de step	167
Capitolul 21: Tabloul complet	170
Capitolul 22: Cel mai mare azil din Marea Britanie	173
Capitolul 23: Cifruri și jocuri de cuvinte	177
Capitolul 24: Vești surprinzătoare	181
Capitolul 25: Vorbitul în plus	183
Capitolul 26: De monștri nu poți scăpa	187
Capitolul 27: Un cuplu fericit și un memento sumbru	190

1943: ISTOVITOAREA MUNCĂ DE RĂZBOI

Capitolul 28: Relaxare și minciuni	199
Capitolul 29: Sfârșituri și începuturi	203
Capitolul 30: O înșelătorie	206

Capitolul 31: Ann	209
Capitolul 32: Angajatele SNRF de la Eastcote	215
Capitolul 33: Invazia Siciliei	221
Capitolul 34: Războiul văzut din rândul întâi	224

1944: ZIUA-Z ȘI AJUTOARELE EI SECRETE

Capitolul 35: În viteză – o clădire secretă	237
Capitolul 36: Știri electrizante	239
Capitolul 37: Pregătiri pentru Ziua-Z	241
Capitolul 38: <i>FISH</i>	243
Capitolul 39: Musafiri-surpriză	249
Capitolul 40: Poetul din Baraca 10	253
Capitolul 41: Premoniții	256
Capitolul 42: Cu o zi înainte de Ziua-Z	258
Capitolul 43: Urmărire și ascultare	260
Capitolul 44: Ziua-Z	262
Capitolul 45: Fetele care susțin soldații	268
Capitolul 46: Joanna	271
Capitolul 47: Gwen și Vernon	278
Capitolul 48: Lupte în Europa	281
Capitolul 49: Octombrie aduce schimbări	285

Capitolul 50: Marion și Charlotte	288
---	-----

Capitolul 51: Bătălia sângeroasă din decembrie	292
--	-----

1945: SFÂRȘITUL RĂZBOIULUI ȘI ANII URMĂTORI

Capitolul 52: Căutarea țapului ispășitor	297
--	-----

Capitolul 53: Adio, Gwen!	299
---------------------------------	-----

Capitolul 54: Începutul sfârșitului	301
---	-----

Capitolul 55: Liniștea	304
------------------------------	-----

Capitolul 56: Victorie în Europa	306
--	-----

Capitolul 57: Plecări	312
-----------------------------	-----

Capitolul 58: Victorie în Japonia	316
---	-----

Capitolul 59: Secret	321
----------------------------	-----

Notă despre fotografii	327
------------------------------	-----

Nota autoarei	329
---------------------	-----

Bibliografie	333
--------------------	-----

Note despre surse	337
-------------------------	-----

Credite foto și ilustrații	351
----------------------------------	-----

Index	353
-------------	-----

Mulțumiri	369
-----------------	-----

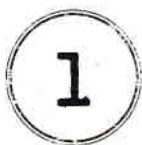
Despre autoare	371
----------------------	-----

LEBRIS

We know
books

1939-1945

RĂZBOIUL ȘI SERVICIUL „Y”



RĂZBOI!

Polonia abia se trezea din somn în prima zi de septembrie 1939. Razele aurii ale soarelui învăluiau lanurile coapte de porumb și satele cu case din bușteni și acoperișuri de paie. Dintr-odată, orizontul trandafiriiu s-a înnegurat. Se apropiau o mie de avioane. Zburau atât de jos, încât cei de la sol puteau să distingă crucile și svasticile pictate pe ele. Naziștii! Din cer ploua cu gloanțe și cu bombe. Zgomotul era asurzitor – bubuiturile exploziilor, geamătul clădirilor care se prăbușeau, țipete și urlete. Fumul negru întuneca soarele. Valul nimicitor de flăcări se răspândea pretutindeni.

Între timp, 1,5 milioane de soldați germani luau cu asalt frontiera Poloniei. Armata poloneză nu putea face față mașinăriei de război naziste. Era un *blitzkrieg* – un război-fulger.



Trupele germane mărșăluind victorioase în Varșovia (Polonia), după capitularea orașului pe 28 septembrie 1939



Soldați germani privind cum arde o fabrică poloneză în urma unui fulgerător raid aerian nazist

Concentrați, rapizi și dotați cu o forță copleșitoare, naziștii au cucerit Polonia cu ușurință. La scurt timp, Adolf Hitler, dictatorul nemilos al Germaniei, avea să conducă țara. Dar invadarea Poloniei era doar primul pas din marele plan al lui Hitler de a pune stăpânire pe *toată* Europa. Într-o zi, credea el, Parisul avea să fie al lui. La fel și Londra. Și nimeni nu avea să-i țină piept.

În Marea Britanie, prim-ministrul Neville Chamberlain era șocat și furios. Cu un an înainte, după ce cucerise Cehoslovacia, Hitler semnase un acord cu Marea Britanie prin care promitea să nu mai pună stăpânire pe niciun alt teritoriu. Acum încălcase acea promisiune – motiv suficient pentru izbucnirea unui război. Dar lucrurile erau și mai complicate, pentru că Marea Britanie și Franța semnaseră un pact cu Polonia prin care se angajau să-i vină în ajutor dacă ar fi fost atacată vreodată. Ce putea Chamberlain să facă? I-a dat lui Hitler un ultimatum: dacă nu vă retrageți imediat din Polonia, atunci Marea Britanie și Franța vor declara război Germaniei. Hitler avea ca termen ziua de 3 septembrie, ora 11 dimineața, pentru a da un răspuns.

Pe măsură ce treceau orele, tensiunea creștea.

Toată Europa aștepta.

Duminică, 3 septembrie, la 11 dimineața, cetățenii din întregul Imperiu Britanic s-au adunat în jurul radiourilor pentru a asculta comunicatul prim-ministrului Chamberlain. Era război?

Chamberlain a intrat în emisie. Avea o voce gravă. Hitler ignorase ultimatumul său, iar Anglia nu mai avea de ales.

— Țara noastră este în război, a spus el.

În fața agresiunii naziste, niciun popor – sau țară – nu se putea simți în siguranță. Germanii trebuiau opriți. Europa trebuia salvată.

— Căci vom lupta împotriva unor lucruri cumplite: forța brută, reaua-credință, nedreptatea, asuprirea și persecuția; sunt sigur că dreptatea va avea câștig de cauză, a încheiat el.



De teamă că germanii vor arunca bombe cu gaze otrăvitoare asupra Marii Britanii, guvernul a împărțit măști de protecție tuturor cetățenilor. Aici, o grupă de copii de grădiniță exersează folosirea lor.

HERIS

What now
books



Celebrul ceas al Londrei, Big Ben, văzut prin sârma ghimpată. Aceasta a fost folosită atât pentru a proteja obiectivele importante, cât și drept capcană pentru potențialii dușmani.

Țara s-a mobilizat rapid. Pe timpul nopții, camuflajul era pus în aplicare cu strictețe: ferestrele și ușile tuturor clădirilor erau bine acoperite la căderea întunericului, pentru a împiedica să treacă orice licărire care ar fi putut ajuta aeronavele inamice pe timpul bombardamentelor nocturne. În fața ușilor au fost așezați saci cu nisip, iar în parcuri au fost săpate tranșee. Măștile de gaze au fost distribuite pe scară largă, iar în orașele și în cartierele orașelor mari au apărut adăposturi antiaeriene. Londra arăta cel mai ciudat, cerul fiind împânzit de baloane de baraj – dirijabile legate cu cabluri de oțel, menite să împiedice aeronavele care zburau aproape de sol să atace o țintă de la distanță mică. Până și gardurile de fier forjat din jurul cimitirelor sau al piețelor publice din toată țara au fost demontate și topite pentru a fi transformate în muniție.

Bărbați și femei îmbrăcați în uniformă au început să apară dintr-odată peste tot. La fel și cartelele pentru rații. Marina germană începuse să scufunde vase care se îndreptau spre Marea Britanie transportând bunuri de larg consum precum cerealele, zahărul, carnea și combustibilul. Întrucât aceste mărfuri deveneau tot mai rare, s-a instituit raționalizarea lor, pentru a garanta că fiecare cetățean primește o parte echitabilă. Guvernul britanic a limitat astfel consumul de unt, zahăr, carne, lapte condensat, pantofi, carburant, mătase, cauciuc și alte bunuri.

LIBRIS

We know
books



Camuflajul obligatoriu era supravegheat de un localnic voluntar, cunoscut sub numele de „santină de raid aerian”. În imagine, o santinelă reglează indicatorul public care precizează la ce oră trebuie stinse toate luminile. („Camuflajul începe diseară la ora...”)